



#### AUDIO-TOUR

Die Audiotour für Smartphone oder Tablet erhältlich über QR-Code oder die dazugehörige Internetadresse stehen ihnen in 7 Sprachen zur Verfügung: Französisch, Luxemburgisch, Deutsch, Holländisch, Englisch, Spanisch und Russisch.

#### FÜHRUNGEN

Für Gruppen besteht die Möglichkeit eine geführte Besichtigung anzufordern. Nur auf Vorbestellung unter der Tel. +352 99 05 70 oder per e-mail: info@castle-bourscheid.lu

*Hunde an der Leine sind willkommen.*



#### AUDIO TOUR

The audio tour for smartphone or tablet available via QR code or the corresponding Internet address are available in 7 languages: French, Luxembourgish, German, Dutch, English, Spanish and Russian.

#### GUIDED TOURS

We offer guided tours for groups. Please book by phone +352 99 05 70 or by e-mail : info@castle-bourscheid.lu

*Dogs on leashes are welcome.*

#### TOUR AUDIO

La visite audio pour smartphone ou tablette disponible via le code QR ou l'adresse Internet correspondante est disponible en 7 langues: français, luxembourgeois, allemand, néerlandais, anglais, espagnol et russe.

#### VISITES GUIDÉES

Les groupes peuvent demander des visites guidées. Seulement sur réservation tel : +352 99 05 70 ou par courriel : info@castle-bourscheid.lu

*Les chiens tenus en laisse sont les bienvenus.*



## Burg Bourscheid



## Château de Bourscheid



## Bourscheid Castle



## Burcht Bourscheid



#### ÖFFNUNGSZEITEN

Vom 1. April bis 15. Oktober  
jeden Tag geöffnet von 09.30 - 18.00 Uhr  
(letzter Eintritt um 17.30)

Vom 16. Oktober bis 31. März  
jeden Tag geöffnet von 11.00 - 16.00 Uhr  
(letzter Eintritt um 15.30)

#### HEURES D'OUVERTURE

du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre  
ouvert toute la semaine  
de 09h30 à 18h00  
(dernière admission à 17h30)

du 16 octobre au 31 mars  
toute la semaine  
de 11h00 à 16h00  
(dernière admission à 15h30)

#### OPENINGSUREN

Van 1 april tot en met 15 oktober  
elke dag open van 09.30 - 18.00 uur  
(laatste toegang om 17.30)

Van 16 oktober tot 31 maart  
elke dag van 11.00 - 16.00 uur  
(laatste toegang om 15.30)

#### OPENING HOURS

1<sup>st</sup> April - 15<sup>th</sup> October  
Monday - Sunday: 09:30 - 18:00  
(last admission 17:30)

16<sup>th</sup> October - 31<sup>st</sup> March  
Monday - Sunday: 11:00 - 16:00  
(last admission 15:30)

Die eindrucksvolle Burg Bourscheid gehört zu den wertvollsten geschichtlichen Bauwerken des Großherzogtums Luxemburg. Ihre Geschichte beginnt eigentlich mit dem Burgherrn Bertram von Bourscheid, dessen Name zum ersten Mal im Jahre 1095 erwähnt wurde. Der Baubeginn der Burg geht auf das Jahr 1000 zurück und beruht auf noch älteren Bauten. Stolz thront die imposante Burg auf ihrer von der Sauer umflossenen 150 Meter hohen Felskuppe und war für mittelalterliche Waffen uneinnehmbar.

Wegen dieser fast unzugänglichen Lage erlangte die Burg schnell eine strategische Bedeutung, wie ihre 8-fache Vergrößerungen und Restaurationen bezeugen, welche ebenfalls wiederum ihre unterschiedlichsten Baustile erklären.

Die äußere Ringmauer, zum Beispiel, wurde zwischen 1350 und 1384 errichtet. Der Bau des Stolzemberger Hauses geht auf das Jahr 1384 zurück, während der Burghof auf 1477 geschätzt wird. Um 1498 werden Türme an der Südseite und an der Ostseite hinzugefügt, indessen im 16. Jahrhundert das Zugangstor von Artilleriebastionen flankiert wird. Die seit 1812 langsam zerfallende Burgruine wurde am 12. April 1972 vom luxemburgischen Staat erworben, der seitdem große Ausgrabungs- und Restaurierungsarbeiten unternahm.

Die teils renovierte Burganlage regt die Besucher an sich den einstigen Glanz und Größe der Burg vorzustellen.

Für an der Geschichte interessierte Gäste besteht die Möglichkeit ausführliche Informationen in 7 Sprachen über die Burg zu erhalten, mittels ihres Handys oder Tablets, freizuschalten über einen QR-Code oder die dazugehörige Internetadresse. Fragen Sie an der Kasse nach der „nub.art-Karte“. Ihr Gastgeber ist kein geringerer als der französische Schriftsteller Victor Hugo, der am 20. September 1865 den mittelalterlichen Mauerresten einen Besuch abstattete. Dabei erleben heutige Besucher die Burg, wie Victor Hugo niemals die Gelegenheit hatte sie zu sehen, da die Anlage erst ab 1972 wieder aufgebaut wurde. Eine zusätzliche Führung dürfte besonders die Kinder ansprechen und ist geeignet für Schulklassen. Der kindgerechte Rundgang erzählt vom ehemaligen Burgherrn Bertram, der immer noch als Gespenst durch die Burgruinen spukt und von so manch ungewöhnlicher Geschichte zu erzählen weiß ...

Le saisissant château de Bourscheid est classé parmi les plus précieuses bâtisses historiques du Grand-Duché de Luxembourg. Le premier Seigneur du château fut Bertram de Bourscheid, cité pour la première fois en 1095 dans les annales de Bourscheid. Le début de la construction du château, remplaçant les vestiges d'anciennes fortifications, date de l'an 1000.

La forteresse magistrale surplombe majestueusement la vallée de la Sûre sur un rocher haut de 150 mètres et était imprenable pour des armes médiévales. Dû à son accès difficile, le château atteignit rapidement une importance stratégique, comme en témoignent ses multiples agrandissements et restaurations, expliquant les différents styles de construction. L'enceinte extérieure, par exemple, fut érigée entre 1350 et 1384. La Maison de Stolzembourg date de l'année 1384, tandis que la cour du château fut construite aux environs de 1477. Vingt ans plus tard des tours furent ajoutés aux côtés sud et ouest alors qu'au seizième siècle la porte d'accès fut flanquée de bastions d'artillerie.

Depuis 1812 le château tomba peu à peu en ruine jusqu'à son acquisition par l'Etat luxembourgeois le 12 avril 1972 qui, depuis, entreprend de vastes fouilles et des travaux de conservation-restauration.

Le château partiellement reconstruit incite les visiteurs à s'imaginer sa splendeur d'antan.

Les passionnés d'Histoire ont la possibilité de recevoir des informations détaillées sur le château en 7 langues moyennant votre GSM ou votre tablette, accessibles moyennant un code QR ou l'adresse internet y associé. Renseignez-vous sur la carte « nub.art » à l'accueil. Votre hôte n'est autre que le célèbre auteur français Victor Hugo qui visita les ruines médiévales le 20 septembre 1865 et qui n'eut pas le privilège de découvrir le château tel qu'il est aujourd'hui suite aux reconstructions depuis 1972. Une visite guidée supplémentaire s'adresse en particulier aux enfants et est adaptée à des visites à la fois instructives et divertissantes de classes scolaires. Elle relate l'histoire de Bertram, ancien Seigneur du château, qui hante encore les ruines et qui fait état d'épisodes étranges....

The impressive castle of Bourscheid belongs to the most valuable historical possessions of the Grand Duchy of Luxembourg. Its story begins with the first lord of the castle, Bertram of Bourscheid, whose name was mentioned in 1095 for the first time in the castle history. The construction of the castle began around the year 1000 by the replacement of older fortified constructions.

The castle proudly stands on a 150-meter-high cliff washed by the river Sauer and was unassailable by medieval weapons. Because of its all but inaccessibility the castle gained rapidly in strategic importance, as the multiple enlargements and restorations witness, which, in turn, also explain its several architectural styles.

For instance, the outer circular wall was built between 1350 and 1384. The Stolzembourg House was erected in 1384, whereas the castle courtyard was constructed around the year 1477. Twenty years later, the towers at the southside and the eastside were added, though the gateway was flanked by artillery bastions in the sixteenth century. Since 1812 the castle ruin was slowly deteriorating until it was purchased by the Luxembourg government on 12<sup>th</sup> April 1972. Subsequently major archeological excavations and restorations have been done.

The partly reconstructed castle causes the visitors to picture its former size and splendor.

For those interested in history detailed information on the castle are available in 7 languages accessible on your mobile or tablet through a QR-code or the corresponding website. Ask for the "nub.art-card" available at the front desk. Your host is no other than the famous French author Victor Hugo who visited the castle on 20<sup>th</sup> September 1865 and who did not have the privilege to discover the castle in its present form since the renovation works only started in 1972. Another tour through the castle by audio guide particularly aims at children and school classes. It tells the story of Bertram, former lord of the castle, who still haunts the grounds and knows of many strange events....

Het indrukwekkende kasteel Bourscheid is een van de meest waardevolle historische monumenten van het Groothertogdom Luxemburg. De geschiedenis begint eigenlijk met Bertram, heer van Bourscheid, wiens naam voor het eerst in 1095 genoemd werd. De bouw van het kasteel gaat terug tot het jaar 1000 en fundeert op nog oudere gebouwen. Trots staat het imposante kasteel op een 150 meter hoge rotspunt boven de meanders van de rivier de Sûre, en was zodanig niet in te nemen met middeleeuwse wapens.

Vanwege deze bijna ontoegankelijke ligging verwerfde het kasteel al snel strategisch belang, waarvan de achttvoudige uitbreiding en de restauraties getuigen, die op hun beurt de diverse bouwstijlen verklaren. De buitenste ringmuur werd bijvoorbeeld tussen 1350-1384 gebouwd. De bouw van het Stolzemberger huis dateert uit het jaar 1384, terwijl de binnenplaats wordt geschat op 1477. Rond 1498 werden de torens aan de zuidzijde en aan de oostzijde toegevoegd, terwijl in de 16e eeuw het toegangshek van artillerie bastions geflankeerd werd. De sinds 1812 langzaam vervallende kasteelruïne werd op 12 april 1972 door de Luxemburgse Staat aangekocht, en sindsdien zijn vele opgravingen en restauratiewerkzaamheden ondernomen.

Het gedeeltelijk gerenoveerde kasteel spreekt de verbeelding van de bezoeker aan, die zich de vroegere pracht en de grootte kan voorstellen. Voor diegenen die geïnteresseerd zijn in geschiedenis gedetailleerde informatie over het kasteel zijn beschikbaar in 7 talen toegankelijk op uw mobiel of tablet via een QR-code of de bijbehorende website. Vraag naar de "nub.art-card" beschikbaar bij de receptie. Uw gastheer hierbij is niemand minder dan de Franse schrijver Victor Hugo, die op 20 September 1865 een bezoek aan de middeleeuwse overblijfselen bracht. De huidige bezoeker zal daarbij het kasteel op een manier zien, zoals Victor Hugo er nooit de kans toe gekregen heeft, omdat de restauratiewerkzaamheden van 1972 dateren. Een andere rondleiding zal vooral geschikt zijn voor kinderen en schoolgroepen. De kindvriendelijke rondleiding vertelt van de voormalige kasteelheer Bertram, die nog steeds als een geest door de kasteelruïne spookt en vele bijzondere verhalen weet te vertellen ...

# Château de Bourscheid

Les Amis du Château de Bourscheid A.s.b.l.  
Schlasswee | L-9140 Bourscheid

Tel: +352 99 05 70  
www.castle-bourscheid.lu  
info@castle-bourscheid.lu

